



# SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

May 2017



Holiday of May - 5/3 Kenpo Kinenbi (Constitution Memorial Day)

In memory of the enforcement of post-war new pacifism constitution on May 3, 1947, this day is designated as Constitution Memorial Day.

## SHIROI CITY OFFICE MAIN BUILDING (NEWLY-BUILT BUILDING) HAS BEEN COMPLETED - OPENS ON MAY 8<sup>TH</sup> (MON)

(市役所本庁舎 [新築棟] が完成しました)

City office new building construction started on April 12<sup>th</sup>, 2016, and it has been completed just as planned.

On April 30<sup>th</sup>, a private showing of the new building was held.

With the opening of the new building, all sections of city office will move into the main building (newly-built), Health and Welfare Center, and Culture Community Center during the reduction and repair of the former building.

The outline of the main building and new facilities during the repair work is as follows.

For inquiries contact: Kanzai Keiyaku-ka or Property Management and Contract Section ext. 3341

### Decision on naming the buildings

Name of the buildings after being completed

Newly-built building

⇒ Shiroi City Office Main Building

Reduced and repaired building

⇒ Shiroi City Office East Building

Health and Welfare Center is the same name as before

### The schedule from now on

With the completion of the main building, reduction and repair work of the former building will start from May 2017.

The work will finish by March 2018, then city office sections will all move finally. All offices will be open in the new building in May 2018.

The layout of the sections will change after the final relocation.

## The points of the new building

### Universal design ・ Barrier-free

Design based on the idea of “Easy to understand” “Easy to use” “Safe and secure” for everyone

#### Multi-purpose rest room

For wheel chair and Ostomate users, a rest room on each floor

#### General guide counter

Available in the City Hall Lounge, easy to find the route to the destination in well-spaced style

#### Signage and guides

Visitors who are senior, disabled or foreign people can easily see the signs with bright colors and design of letters.

#### Window counter

You can sit while doing procedures that take time or need to talk with staff at a low counter.

For keeping privacy, a counter with privacy screen is also available

**Consideration parking space**

Consideration parking space at each entrance is available (3 cars space at the north, 1 car space at the south of the main building)

**Supporting systems for disabled person**

## ◆ Guided support systems

- voice guide system at each entrance for visual impairment
- lighting fire alarm at each bathroom for auditory impairment

**Consideration for disaster prevention and environment**

Secure earthquake-resistant quality and set facilities for natural disasters as the city's disaster prevention base

**Disaster prevention measures**

## ■ Disaster prevention related rooms

For the preparation of flood and earthquake events, the substation and disasters measurement rooms are located on the 2<sup>nd</sup> and upper floor.

## ■ Earthquake-resistant quality of the city office buildings

Secure earthquake-resistant quality as a disaster prevention base, and seismically isolated rack is adopted.

**Consideration for the environment**

## ① Save energy

## ■ Control sun light by the eaves

## ■ High quality insulation glass has been adopted

## ■ Installation of LED and sensors

All lights are LED. Day light sensors for controlling lights in the rooms on the south side of the building.

Human sensors in the rest rooms to turn on and off the lights.

## ■ Reuse of rain water

Rain water on the roof is collected in the tank in the basement, filtered and used as the toilet flushing water.

## ■ Use natural light and wind

Avoid using heated sun light from the west, take in the natural sun light and wind from the south and north.

## ② Energy Generator

## ■ Solar power plant (generation capacity 10kw) is introduced on the roof of the main building.

## ■ Introduction of Simple Building Energy Management System

This system will analyze the status of air conditioning, lighting, waterworks and energy flow data, and will optimize energy consumption rate.

**Set a rain water tank**

To control the rain water flooding around the neighboring area, a rain water tank was set in the basement of Health and Welfare Center front yard.

**New and changed windows**

New and changed window in the main building

**Issue certificate window**

Issue certificate window is at Citizen's Affairs Section (*Shimin-ka*) on the 1<sup>st</sup> floor in the main building, while Taxation Section (*Kazei-ka*) and Tax Collection Section (*Shuzei-ka*) is on the 2<sup>nd</sup> floor.

Not only Citizen's Section certificate but some tax certificate can be issued at Issue certificate window.

Certificates can be issued at each related section window.

**General information**

General information Desk is available at the place easy to find from the entrance

**Sections that move to other places**

During the temporary moving period of time, Environment Section will move on the 2<sup>nd</sup> floor of Health and Welfare Center, City Council Secretariat will move on the 2<sup>nd</sup> floor of Culture Community Center. As Kaori hall and study room in the Culture Community Center will be used as an council hall, and Counselor's waiting room, those cannot be used on weekdays and during session periods.

**Floor information staff available**

Floor information staff on the 1<sup>st</sup> floor will show you how to do the procedure. Please ask anytime you need help.

**Information board with advertisement and Number display system**

Administrative information such as the city map, public facilities, and evacuation shelters during disasters will be shown, as well as cooperative business information.

Number display is connected to number issue machine at the main building.

The expenses of the information board, number display system, ticket issue machine, and display panel, and its maintenance cost, electricity charge will be paid by the company installing the system taking an advertisement charge

## **The subsidies for National Health Insurance such as comprehensive medical examination have eased.**

(国保被保険者の人間ドックなど助成要件を変更しました)

Residents who are covered with National Health Insurance or late-stage elderly medical system issued by Chiba-prefecture and who are aged 40 to 74 years are qualified to receive subsidies for comprehensive and brain medical examinations.

The purpose of the modification is to encourage residents to take medical examinations and be able to access necessary medical treatment more quickly. The change has been made by easing the period of the subscription of the National Health Insurance, which used to be more than one year and which started from April, 2017.

Please don't miss this opportunity and we are sure that this modification will help you identify any health problems before it is too late.

### THE REQUIREMENT

- (1) To be a resident, subscribe to the National Health Insurance or be covered by the late-stage elderly medical system issued by Chiba-prefecture.
- (2) The age has to be older than 40 years.
- (3) To be a member of family that has paid the insurance for the late-stage elderly medical system or the National Health Insurance Tax by the date of payment.
- (4) People who have taken any medical checkup or the late-stage elderly medical system consultation during the corresponding year by the city government will not qualify.

### LIMITATION OF SUBSIDIES

- ・ comprehensive medical examination: once a year
- ・ brain medical examination: once in two years

For inquiries contact: *Hoken Nenkin-ka* or Insurance and Pension Section (ext.3182)

## **Radioactivity inspection for food (食品などの放射性物質検査)**

Shiroi City Office provides radiation inspection for foods you may eat in your home.

Food or drink that you would like to be inspected can be brought in every Tuesday and Thursday from 8:30am to 11am (it will be the following day when the city office is closed on those days.)

\* advanced application is necessary.

Food has to be more than 300g and cut into small pieces in order to produce more accurate results, and be placed in a plastic bag. When it comes to liquids, we need more than 2 liters of it and it must be bottled.

In addition, you must bring the items that you would like to be tested to the city office at the time of application.

The results will be announced on Thursday when the inspection is conducted on Tuesday, or Monday when the inspection is conducted on Thursday (it will be the following day when the city office is closed on the day.) by the Commerce and Industry Promotion Section.

\* If you want the result to be sent, it can be done by submitting an eighty-yen stamp.

TARGET: the citizens of Shiroi City or companies in Shiroi City

POSSIBLE ITEMS: any food or drink consumed at home, in offices, plants etc..

\* soil cannot be included

THE FEE: free of charge

Applications and Inquiries: *Shoko Shinko-ka* or Commerce and Industry Promotion Section (ext.3242)

\* Contact us by either visiting or calling

## **THE DEADLINE FOR TAX PAYMENT IS APPROACHING (納付を忘れずに)**

### ◆ THE LIGHT VEHICLE TAX

The deadline for the light vehicle tax payment is May 31st.

Please note that you are required to pay any other taxes by the due date otherwise penalties will be added. Direct debit is the preferred method of payment.

In addition, the payment for the city tax (not including the late-elderly health care system) can be made at convenience stores before the due date.

For inquiries contact: *Shuzei-ka* or Tax Collection Section (ext.3121~6)

#### ◆ THE VEHICLE TAX

The deadline for the vehicle tax payment is May 31st.

It is advisable to make your payment early at the nearest convenience store or financial institution.

The payment can also be made with your credit card on the internet before the due date. You can see more details in the enclosed letter.

For inquiries contact: Motor Vehicle Tax Office (☎ 043-243-2721)

#### CENSUS OF MANUFACTURES WILL BE CONDUCTED (「工業統計調査」を実施)

Census of Manufactures will be conducted as of June 1 in order to clarify the actual condition of activities of manufacturing industries by the Ministry of Economy. The census contents will be the number of employees, value of manufactured goods shipments, inventory valuation, and raw material costs. The result of this census is an important resource for administrative policies for the national and local governments and organizations.

Official investigators wearing investigation badges will visit targeted offices and conduct the census between the beginning of May and June.

For inquiries contact: Shiroy City *Joho Kanri-ka* or Information Management Section (ext.3361/3363), Chiba Pref. *Tokei-ka* or Statistics Section (☎ 043-223-2226)

#### THE CHILD CARE SUPPORT SERVICE WILL OFFER THE FOLLOWING ACTIVITIES.

##### LET'S PLAY TOGETHER! (子育て支援施設で遊ぼう)

##### ◆AEROBICS YOU CAN JOIN WITH YOUR CHILDREN

Let's be active and do some exercises with your children.

**Date:** June 3 (Sat) 10:30am - 11:30am

**Place:** Friend in Minamiyama Nursery School

**Target Persons:** preschoolers whose ages are more than 1 year and 6 months, and their parents who are residents of Shiroy City. (20 teams can join, first-come-first-served basis)

For applications and inquiries contact: Child Rearing Support Center "Friend" ☎ 047-491-1131

\* start from May 17 (Wed) 9:00am~

##### ◆LET'S PLAY ! (JOINT PLAN BY 5 NURSERY SCHOOLS)

Smile (Shimizuguchi Nursery School), Friend (Minamiyama N.S.), Dream Pocket (Hanabusa), Kozakura Kids (Kozakura), and Izumi (Fuji) are planning to have a great and fun event for children and parents.

Children can enjoy picture story shows, handiwork, rhythm play, and exercise play.

Why not join us!

**Date:** June 8 (Thu) 10:30am - 11:30am (reception time is from 10:00am)

\* it will be cancelled when it rains.

**Place:** *Shiroy Sogo Koen* (Shiroy Comprehensive Park)

**Target Persons:** preschoolers, and their parents who are residents of Shiroy-city.

For inquiries contact: Child Rearing Support Center "Friend" ☎047-491-1131

#### LECTURES FOR MATERNITIES AND BABIES - New Dads and Moms Circle

(マタニティ&ベビーサークル)

Would you like to learn about childbirth and child care through fun experiences?

Place: *Hoken-Fukushi center* or Health and Welfare Center

Target persons: expectant mothers (about 6-9 months of pregnancy) and their family  
(18 couples can join, first-come-first-served basis) \* women who have given birth can also join.

Child care is available (You need to apply for this a week before the lecture.)

Time	Contents	Things to bring
21 <sup>st</sup> (Sun) 10:00am-12:15pm (reception time 9:45am)	A lecture about the importance of family support in childbirth, experience of pregnancy and the fetus, bathing, carrying a baby, and maternity Yoga.	a mother-and-baby notebook, writing materials
24 <sup>th</sup> (Wed) 10:00am-12:15pm (reception time 9:45am)	“My baby is crying! What should I do?” This lecture will tell you about how to spend time with your baby after childbirth, food for mothers and babies, and how to take care of baby teeth. There is also time for interacting with other new mothers and babies and eating “shokuiku-bento” with others.	a mother-and-baby notebook, writing materials, ¥500 per person for the “shokuiku-bento” .

Applications and inquiries: Kenko-ka or Health Section ☎ 047-497-3495 or you can use “Chiba online application service” in Shiroy-city to apply. You can find the application form named “Lecture for Maternities and Babies for 2017” there. Japanese title is (平成29年度 マタニティ&ベビー向け講座 プレ★パパママスクール・子育て応援講座 申し込み) .

\* application a week before the lecture is necessary

### Baby Circle “IPPO IPPO “

All parents and babies can join to enjoy conversation with other parents and babies in this circle. We will introduce some plays and you can enjoy interacting with other members. Would you like to have a wider circle of mom friends? Why not? \* free of charge , no need for advance reservation

Time: 24 (Wed) 10:00am-11:30am (reception time 9:45am)

Place: Hoken-Fukushi center (Health and Welfare Center)

Target persons: new born babies to the age of around 6 months, and their parents

For inquiries contact: Kenko-ka or Health Section ☎ 047-497-3495

### The Agreement for Free Public Phone Service in Case of Disasters

(東日本電信電話会社と「災害時用公衆電話の設置・利用に関する覚書」を締結しました)

To secure a means of communication in case of disasters, Shiroy City concluded “Agreement on Installation and Usage of Public Telephone for Disaster” with NTT EAST Corporation on March 16.

“Public Telephone for Disaster” is the temporary public telephone service that disaster refugees in safe shelters can use freely. This service will help confirming and ensuring the safety of refugees.

Telephone lines for “Public Telephone for Disaster” may be provided in each shelter so that free telephone service will get available immediately by just connecting a phone to the line in case of disaster.

The city will install telephone lines for “Public Telephone for Disaster” and phone instruments to 22 designated shelters such as schools and community centers by this summer.

For inquiries contact: Shimin Anzen-ka or Citizen’s Safety Section Tel. 492-1111 ext.3325

### Free Employment Consultation (無料職業紹介所)

Shiroy City runs the Free Employment Consultation Center in the city hall for community members.

If you are looking for jobs including part-time jobs, please visit us freely. (You need to complete a registration when you ask for a consultation.) Job offers by companies are also welcome.

Available from Monday to Friday, 9:00am to 5:00pm. Consultations are available from 9:00am to 12:00 pm and 1:00 to 4:00pm.

Covering area: Shiroy City, Abiko City, Inzai City, Kashiwa City, Kamagaya City, Funabashi City and Yachiyo City.

For inquiries contact: Murjo Shokugyo Shoukaijo or Free Employment Consultation Center Tel. 492-1111 ext.3280

# SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

## Culture Hall

Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
14 (Sun)	Kaori	Pitina ・ Piano Step	10:00am	Free	Shiroi Ongakunowa Station Fujii 457-9675
18 (Thu)	Nashi-bo	Toru Arima show	6:30 pm	¥4,800 All reserved	MIN-ON information center 03-3226-9999
20 (Sat)	Nashi-bo	Piano concert	2:15 pm	Free	Murakawa 090-8027-1893
	Kaori	Traveling Randoseru shop	10:00am		Kanda-ya Bag maker customer support center 0120-310-111
21 (Sun)	Kaori	Petit Concert for adults	1:00 pm		Morikawa 090-2567-2694
27 (Sat)	Nashi-bo	Women's chorus Hibiki Concert	2:00 pm		Tate 492-3384

※ Programs may be cancelled or postponed according to the sponsors.

## Local Exhibitions Hall

Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
"History of Shiroi" regular Exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroi	Tue. ~ Sun. 9:00am ~ 5:00 pm	Free
Exhibition of repaired old writings	Exhibition of repaired documents on old village people's wish.	From 3 (national holiday) Tue. ~ Sun. 9:00am ~ 5:00 pm	

※ Closed on 2 (Tue) for changing display

## Library

Tel 492-1122

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	10, 17, 24, 31 (Wed) 3:30 pm	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	24 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroi	

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.

※ Closed on 25 (Thu) for arranging books in order.

## Planetarium

Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Trick of Arrow Boy, Spring ・ Summer (45 min)	Sun. national holiday, 6 (Sat) 11:30 am ※ 7 (Sun) different program	Shiroi residents Adults ¥ 210 Children ¥ 100 Non Shiroi residents Adults ¥310 children ¥150
Regular show	The earth watched from the space 2017 (45 min)	Sat. and Sun. national holidays 1:30 pm ※ 7 (Sun) different program	
	Starry sky museum "The Lion" (45 min)	Sat. , Sun. national holidays 3:00 pm	
The last day of GW Kids event	"Save the world with the constellation of your birthday" Join the planetarium with parents and children (50 min)	7 (Sun)	

Platinum hour (for seniors)	Good old music and astronomical story “Peculiar movement of stars” (45 min)	11 (Thu), 13 (Sat) 11:30 am ~ 12:15 pm	Shiroi residents adults ¥ 210 Non Shiroi residents adults ¥320
Star watching in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	13 (Sat) 11:30 am ~ 1:30 pm	Free
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe Jupiter, M44 and so on. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	13 (Sat) 7:30 ~ 8:45 pm	¥ 200 adults Free for children
Astronomy lecture for adults (6 times in all)	The 2 <sup>nd</sup> time “The earth watched from space” (reservation necessary by the day before)	18 (Thu) 11:00am ~ 12:00 pm	First 30 persons Shiroi residents ¥ 210 Non-Shiroi residents ¥320
Hiyoko planetarium	Star story for children who visit the planetarium for the first time	24 (Wed), 27 (Sat) 11:30 am ~ 12:00 pm	¥ 200 adults Free for children
Singing voice planetarium (for adults)	Let's sing good old songs together in the dome. Star story telling will be given as well. Performer: clarinet ・ keyboard “Yuharu”	25 (Thu) 11:30am ~ 12:20 pm	Shiroi residents ¥ 210 Non-Shiroi residents ¥320

## Health Check *Kenko-ka* (Health Section) Tel 497-3494

Date	Reception time	Place
12 (Fri)	11:00 am ~ 12:30 pm	Fuji Center
22 (Mon)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center

Citizens of all ages are welcome. Public health nurses and nurses will give health consultations. Health checkups such as blood pressure checks are available too. \* Telephone consultations are also available.

## Children Health Check *Kenko-ka* (Health Section) Tel 497-3495

Date	Place	Reception time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
19 (Fri)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in December 2016 will receive notification
30 (Tue)		1:15 ~ 1:45 pm	
Class for baby meals			
10 (Wed)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in July 2016 will receive notification
Health Check-up for 1 year and 6 months old children			
16 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in October 2015 will receive notification
26 (Fri)			
Dental check-up for 2-year-old children			
17 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in November 2014 will receive notification
Health check-up for 3 year-old children			
12 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in November 2013 will receive notification.
23 (Tue)			
Health Center is on the 2 <sup>nd</sup> floor in Health and Welfare Center. If you don't receive notification, please contact the Health Center			



**Japanese Class for Foreign Residents**      がいこくじん      にほんごきょうしつ  
(外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroi Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in Shiroi City

Lesson fee: ¥1,000

Instructor: International Friendship Association of Shiroi

Inquiry and application: Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791

**Shiroi City Advisory Service for Foreign Residents**      しろいしがいこくじんそうだんまどぐち  
(白井市外国人相談窓口)

Shiroi City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroi City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

**Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111 extension 3354)**

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone

\*\*\*\*\*

Published by Shiroi City, *Kikaku-Seisaku-ka* (Policy and Planning Section)

1123 Fuku, Shiroi-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x3354      Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroi.chiba.jp/>      e-mail: [kikaku-seisaku@city.shiroi.chiba.jp](mailto:kikaku-seisaku@city.shiroi.chiba.jp)

\*\*\*\*\*